Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

（歲次丙辰年 五月小 初八日）

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

5

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第[illegible]七十卷第二六‧號） Saturday June 5 1976 (Vol. 37 No 262 Page 1

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
8 1976

關島飛機失事四十五人（罹）難

（關島阿根拿美聯社電）一架菲律賓航空公司噴射客機，昨日在起飛不久着火焚燒，緊急降落，又撞着 機場貨車，造成四十五人死亡，其中十二人爲機上工作人員，乘客當中三十三人，均是菲律賓的工人，他們簽了合約往維加島工作，合約完畢，正取道返回菲律賓、不幸遇事。

該機是美國一建築公司的包機，在飛往菲律賓途中，在關島加油。

目擊者稱，該機起飛不久前好像發生了意外，於是緊急降落，在降落時尾部擊着跑道旁邊的籬笆，於是飛機向前直衝一里，頭部撞在跑道上，機身裂開。

另一目擊者稱，該機起飛後，好像碰着山，然後衝回機場跑道，撞正一架機場貨車，於是慘劇便連續發生，該機從中間截斷，看來毀壞情度不大，但機上人員則無一生還。

新興國家要創造更多就業機會

（日內瓦美聯社電）聯合國世界就業會議今日指出，在未來廿伍年中，新興的第三世界，要增加工作崗位達十億，現目第三世界缺乏職業機會和失業人數共達三億之多。

有一百一十個國家代出表席這個大會，他們同時指出，工業國家人民的收入和發展中國家人民的收入，相去太遠，大會同時呼籲工業國家，應有效地幫助新興國家的發展

聯合國秘書長華爾凱在大會開幕中謂，在未來廿年，應設法改良那些極度貧困之人的生活，華爾凱謂大既有五億人民仍是在悲慘之下來度日。

羅前總理軟禁獲解

（羅得西亞路透社電）羅得西亞政府今日下令廢除，對前總理杜地軟禁合，他曾被捕達四年之久，釋放後便遭軟禁，該項法令是出司法部長簽署，由一高級警官交到杜地手中。

今天陰有雨　明天晴寒冷
高温十五度　低温四度

報費價目表

無論派報或郵寄
每月三元五毛
每季十元五毛
半年二十一元
全年四十二元
零售每份一毛五

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

‧加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年‧
加拿大新聞社‧合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

黎國內亂殘局難以收拾
敍出師無名被譴責

（貝魯特美聯社電）黎巴嫩被迫下野的總統范柱亞，今日會晤法國大使亞高特，商討有關法總統戴思亭所提議，法國和平部隊進入黎巴嫩事，右翼方面消息來源稱，范柱亞極之同意法總統之意見，希望法軍能協助黎國終止內亂。

從敍利亞方面消息來源稱，蘇聯總統柯錫金自從星期二訪問大馬士革以來，對敍利亞提出保證，支持其行動。

華盛頓國防部消息來源謂，蘇聯有超過五艘戰艦，已奉命集結於地中海。

埃及昨晚嚴厲指責敍利亞黎巴嫩出兵的行動，認爲藉着軍事，不能改變黎巴嫩現目之情況。埃及同時呼籲阿拉伯同盟，應立刻召開外交部長級會議，謀求解決危機之道，敍利亞這次突然向黎國舉兵，引起阿拉伯國家極之不滿，雖然敍利亞以平亂爲藉口，但始終不成理由

越自吹自擂誇戰績

（香港路透社電）北越新聞社今日稱，在越戰期間，北越空軍會和美國展開三百場空戰，結果將三百二十架美機擊落，該新聞社又謂 如果包括地面砲火所擊中的，相信會超過此數，又稱有三十架長途B五十二型轟炸機，亦被擊下，該新聞社又稱，有爲數甚多之飛機被修理好之後 便繼續在北越空軍服務。

蘇失踪飛機遭意外

（盧安達美聯社電）安哥拉國家航空公司發言人稱，星期二失踪的蘇聯飛機，證實起飛後不久在西非尼吉利亞撞毀，機上有乘客三十六人，機員十人，其中三十二人爲安哥拉人民，三名蘇聯人，一名匈牙利人，但消息並無透露，究竟有沒有人生還。

蘇聯派出三架飛機，和四艘船隻從事搜尋工作。

巴基斯坦又生地震

（喀喇蚩美聯社電）離巴基斯坦的喀喇蚩約八十哩的富特地方，昨日發生地震，據報有些大建築物遭毀壞，有一人受傷，地震維持約三十秒，但政府並無詳細準確消息公佈。

近來在世界各地，地震頻頻發生，令人心驚胆戰，計危地馬拉，意大利，蘇聯和中國均曾發生大地震。

據法記者調查所得
棉共曾進行大屠殺

（巴黎美聯社電）法國一名記者碧加士，在泰國曾向數百名高棉難民進行訪問調查，據所獲得資料證實 在共產黨於一九七五年四月，取得高棉政權時，曾屠殺了爲數約一百萬名的平民，碧加士稱，就其調查所得，雖然未必完全眞實，但亦甚有可能，一名年二十三歲的難民稱，在他未逃出高棉之前五天，親眼看見五大車的屍體被運往埋葬，令人充滿恐懼和害怕，高棉政權易手後，是東南亞第一個地區，傳出有大屠殺事件，南越政權易手，便顯得較爲温和。

海斯難敵衆議辭職

（華盛頓美聯社電）在難以抵抗的同僚壓力之下，衆議員海斯昨天終於從民主黨國會議席競選委員會主席的寶座溜下來了，他屈膝辭職，最低限度直至調查公帑養情婦案水落石出爲止。

年屆六十五歲的海斯，自認不諱，與卅叁歲的伊利沙白雷有「個人的關係」，但他力斥其所謂利用政府薪金只供情慾享受全屬不正確。

法協調機限製濫造

（巴黎美聯社電）法國運輸部長卡維勒昨天稱：法國與英國已經決定，除了已經計劃妥的十六架協調超音速機外，再不多製造該等飛機。

惟他提出，協調機製造商正着手研究改良出品的可能性，進一步國際合作製造此種協調機仍可考慮。

卡維勒對法國國會表示 除了原定的十六架外 暫時不會再多製造 該十六架中，英國航空公司訂購五架 法國航空公司四架，伊朗及中國可購叁架。

墨警列隊報到時會
匪車突至槍殺六人

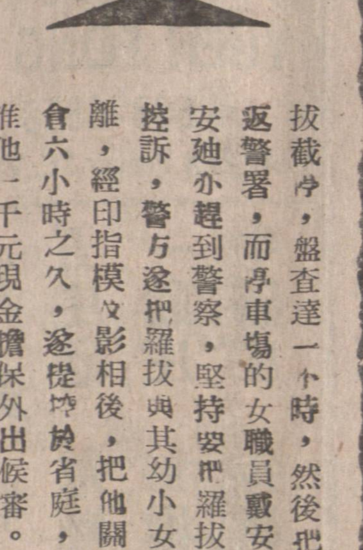
（墨西哥市加新社電）警方報導：兩架汽車風馳電掣駛到郊區阿殊迪加，車內跳出數名大漢 手提輕機關槍，向着排隊點名報到的警察掃射，結果六名警察應聲倒地，當堂氣絕身亡，其他六名亦受重傷。

據一名目擊的砌磚工人事後對警方敍述稱：槍手車停下，一名身穿黑褲紅衫的大漢跳出來，指揮其它殺手，向警察掃射。

據報當時有廿一名警察在該區放哨，每當他們換班時，按照習慣總是排隊點名報到的。

全市警察迄今總動員搜索匪踪，聯邦偵探及兩架直升機協助追踪匪車，其中一架匪車竟然明目張胆散發傳單，傳單上寫明九月廿三共黨同盟—一個極端的左翼組織，去週比利時駐墨西哥大使女兒被綁也是他們所爲，大使女兒去週六獲得釋放。

法官說拖車犯衆憎
鐵閘碰車罰款三千



（雲訊）本埠畢士達斯拖車服務及其一名職員昨天遭高等法庭法官命令，要付給一位來自德薩斯洲遊客三千三百一十元，作爲賠償惡意控訴及無故坐監的損害。

羅拔斯係化裝品批發商，偕其四歲女兒於兩年前來雲埠渡假，他租了一輛車到處觀光，豈料車子被畢斯達拖車公司拖了去，羅拔斯遂往市中心李察街夾德拉克街的畢達斯拖車場取回車子，他付了十五元拖車費後，遂把其女兒放入車內，駕車準備離去，豈料經過該拖車場的電子控制閘門時，該半開鐵閘門竟然關閉向他的車子撞來，羅拔斯立刻加速油門，企圖擺脫鐵閘門的碰撞，但車子的尾部終難逃刼數，給鐵閘碰了，他看看沒有大碍，遂開車離去，事發的日期係一九七四年六月六日。

當時拖車場內有三名職員：戴安娜，安廸及羅卑，他們見羅拔開車遠去，立刻報警，警察在京士威道把羅拔截停，盤查達一小時，然後把他帶返警署，而停車場的女職員戴安娜及安廸亦趕到警察，堅持要把羅拔落案控訴，警方遂把羅拔與其幼小女兒分離，經印指模及影相後，把他關於監倉六小時之久，遂提控於省庭，法官准他一千元現金擔保外出候審。最後省庭決定羅拔無須答辯，把案撤銷。

羅拔斯返美國後，遂延聘律師，入禀高院控訴畢達斯停車場及該三名職員，直至昨天高等法院法官麥諾夫遂判羅拔斯得直，要該公司及其中一名職員賠償羅拔斯時間損失二千元及酒店費用一千三百一十元。法官判案時說：「拖車公司及其職員素來爲公衆人士所不喜歡。」

一老婦人珠寶被刼

（巴黎美聯社電）六名持槍男子，衝入一名年七十歲的富有的老婦人寓所，其時她正在沐浴，被匪徒從其手中取去一隻五十七卡白鑽戒，和其他珠寶，然後逃去無踪，該戒指價值達一百五十萬，另加爲數約十萬元的珠寶，損失重大。

阿根庭左翼趨活躍

布宜諾斯艾利斯路透社電）昨日警方與左翼游擊隊衝突的結果，有十二名左翼份子被擊斃，二名警務人員，亦告犧牲。

食物價格繼續上揚
一加拿大食物研究協會報告指出一
四年後食物價格會上漲達一倍

（渥太華加新社電）食物研究委員會負責人米利安今日稱，到一九八零年加拿大製造食物之價格，會較一九六八年，可能增加一倍，米利安謂，一九六三年支出如果是四 七百二十萬，一九八零年之支出便會達一億六千萬，到二億之數，但米氏謂，消費者亦不用過份爲這增加而擔憂，我們應該儘量節省我們的開支與用度。

米氏指出有時價格貴的東西，並不是對身體有益，他謂的像人造奶油，一般人均不肯用它，因爲它價格低賤，但如果我們將它的顏色變作黃色，便成爲牛油了。

米利安謂四年之後，即是說如果一六六八年咖啡之支出爲五百萬，到一九八零年便爲 千萬了，如果一九六八年牛油的支爲爲一千萬，一九八零年便爲一千五百萬元。

美機廠獲六億合同

（加州布倫克合衆國際社電）洛歐飛機廠已經贏得沙地阿拉伯的六億二千伍百萬元合約，供應該國裝設全新空中交通控制系總。

該合約係由沙地阿拉伯及[illegible]機廠宣佈、系統工程將於本月開始，約四十個月期間方可全部竣工。

洛歐機廠將負責整個工程的設計，按裝，試驗，指揮及機場設備。

此項龐大工程將由其它四間公司協助，與此同時，日本洛歐貪污醜聞主角兒玉週五在東京第三次提堂審訊。

郵務工潮可能再起

（渥太華加新社電）加拿大郵政工會發言人昨日稱，有關郵政局，將現有郵局制度和效能技術作改變 項，是違反了去年十二月，郵政局和工會所簽定的合約，工會發言人稱，雖然工會並未立刻計劃採取行動，但郵政局和工會方面，問題顯然已經存在。

工會副 主席柏樂和郵政總長麥卡斯，各持已見，工會認爲新合約未包括該項改變，但麥卡斯則認爲事實上在新合約裏已經說得一清二楚，工會代表柏樂謂，我實在不知道郵政局方面的意思究竟爲何。

加預算案續作討論

（渥太華加新社電）人力部長並德拉斯在答覆一些反對者的國會議員時稱，雖然領取失業保險資格的期限延長，由目前八星期到十五星期，相信發生的影響不會太大，現目三十三萬失業人士當中，僅爲數約伍萬人未符資格，百分之八十失業人士，其工作期限均已超出了新法案之要求。

明年行使新海洋法

（渥太華加新社電）外交部長麥傑泉昨日稱，有關加國保障沿海捕魚權益新法案，將海岸線延長至二百里一節，大約於明年一月正式執行，該項決定已通過立法程序，宣佈後六十天便正式生效。

取銷皇家礦權專有稅
按盈利抽稅刺激採礦業

（省訊）卑詩省礦務廳長窩達倫昨天在省議會中提出取銷礦產皇家開採權稅，應該代之以按其採礦所獲的利益抽稅。

天然礦產條例第五十七項法案建議取締前新民主黨政府的礦權皇家稅，大約於本年底終止。

法案倡議由一九七六會計年度起，礦務公司應向政府付其所賺得利的百份十七點五的所得稅。

專程趕來雲哥華開會的窩達倫對礦產業領袖界解釋該新法案的內容，他強調此一礦務納稅目的在代替現行的納稅程序。冀望能刺激起本省的礦務業，吸取外人更多的投資，建立本省長期性的利益。

他指出新的礦務納稅法或可能減低政府的收入，惟長遠計，或十年之後，由於礦業受到此一法例的刺激，長足發展，好景是可預期的。

通過省反通貨計劃

（域多利加新社電）省府的反對通貨膨脹計劃週四在反對黨的極力反對下，終於獲得通過，使反對黨的議員及省民齊表驚訝與不快。

反對黨領袖標京指該議案簡直係「單方面的行動」。惟他指出，該法案在控制物價及利益方面仍然含糊不清。

法案規定省府內閣有權替「貨品」或「服務」擬訂最高的價格及指南，以控制物價隨意上升。急遜則稱此一計劃無異政府干預自由貿易市場。

皇家騎警駐省費用
將由聯邦省府分負

（省訊）卑詩省警察委員會主席何格夫昨天稱：他深信下週省府將與渥太華達成一項分擔皇家騎警費用的協議。

新的協議合同將取代於本年三月滿期的十年合約係由聯邦政府與省府之間所簽署者。

何格夫及省警總監布奴斯將於下週一及週二飛往渥太華與聯邦政府會議，赴會者將有其它擁有騎警服務的省份代表。

全加共有八省份用騎警服務，而卑詩省係用騎警最多的省份，只有安大略省及古壁省擁有他們自己的警察。

較早時，渥太華要削減其對各省騎警的負擔，費用要降低至百分之五十到四十八。

據八省已經同意簽署一項五年合約，聯邦與省府共同負擔皇家騎警費用各半。

醉漢搗毀一雜貨店

（雲訊）警方報告稱：在跑路街四百號街位洪華市場（譯音），發覺該店前玻璃窗被人打碎，舖內有一名醉漢正在狼吞虎咽地吃醃成之黃瓜，及臘腸，乳酪等。

各國重新發展飛艇

村野

幾十年前曾經一度流行的飛艇，現在又被人們重視，西德，法國，日本等均打算作爲一種重要運輸工具，列入發展計劃中。

飛艇的最早面世是在一八五二年，當年由法國製成一艘全長四十四公尺，時速六至八公里的飛艇。但這艘飛艇却不能用於運載旅客。到了一九一〇年，德國製成LZ七「德意志號」飛艇，才開始載人飛行。這種飛艇全長一百四十八公尺，可載八個艇員二十個乘客，最高時速六十公里，續航力一千六百公里，但到了一九三七年，德國新型載客飛×「興登堡號」因船體的氫氣爆炸焚燬之後，再也不攬載客用的飛×了。第二次世界大戰結束時，美國尙保有近二百艘的軍用飛×，其後不知在什麼時候也烟消霧散。

近來，由於飛機生產成本激增，以及發生公害問題，飛×又被人們再度提起，作爲運輸手段來考慮。例如，法國政府已經制訂一個巨型運輸飛×計劃。據報告書指出：「如果此項飛×計劃及早實現，則對法國建設原子能發電廠的工程，有重大的影響」。原子能發電廠的建設，必須巨大的組件及配件。如果以此付給飛機或火車運輸，都必須予以拆卸，分解。

「一」

×代艇字

美國特種學校大觀

孟浪

第二步就是玩木球，從大如鷄蛋者玩起，一直練到如鵝蛋般大爲止，且需多達六隻，方達止境，以後，就依各人興趣來選擇課程。著名者如「黑箱飛頭」，「人變白兎」，「滿台不燒火焰」，「一缸滾水變雪」等，如果這種種魔術技巧運用純熟了，畢業後就可以出來走江湖，成爲到處去表演的魔術家了。

在南哈佛市，有一家口技學校，這是由美國一位雀鳥口技專家貫德絲托維莉女士設立的，這家學校每年的學費是美金一百五十元，教會十五種雀鳥的叫聲。到這裏學藝的，多是少年男女，他們學會以後，可以登台表演，必要時還可作爲謀生之技。

「二」（未完）

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大謀小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，夏由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五、〇七二七 六八四、弍九弍三
每逢星期三休息一天

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
精製荳品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎
—出品種類—
荳腐 荳腐卜
荳腐角 荳腐花
爽滑魚丸、魚片

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照，奉送大相。
菲林沖曬
特價九折
一日起貨
彩相射印，每張25仙
護照快相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

黃堃俠公證人旅行社
▲專售香港機票加美檀島歐洲南美澳洲各埠特價票安排酒店旅遊未買票前請來面商
▲代理住屋樓業火燭保險歡迎問價
▲簽署蓋印文件批約誓詞等
▲星期六照常服務
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
電話：684-0938 或 684-2839

承接坭水土木工程
階磚油漆土庫間格
電話：九二九－二五四五

中西餐館連實業出賣
位於交通要道，有濃淡酒牌，前舖後居有停車場，有意者請電話：（一一二）四五九－二三四三，陳洽。

莊士頓駕駛學校

$50.00 GOVT. REFUND!

易學速成，教法新穎，更可向政府取回津貼五十元，本校備有專人翻譯筆試，請與王志龍君接洽。
電話：325-7965 324-7025
校址：六六八二緬街

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B. C.
Phone: 684-8824
最新運到價格特廉
鋼管電鍍脚防火板面帶杯架麻雀檯
鋼管電鍍脚防火板面方摺檯
鋼管電鍍脚防火板面圓摺檯
鋼管電鍍脚人造草面全軟摺椅
欵式繁多批發零售一律歡迎

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111
活氏傢私電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盌碗機，家庭用具，傢俬，床，地氈，其他各種傢俬俱全，貨多樣擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

誠德
承接做木坭水
油漆土庫間格
車房花磚
天面瓦仔
電話八七六－二五三〇 二五四－八九六七 二五四－八〇六三

誠藝 KEN'S JANITORIAL SERVICES
新法專洗地毡，起污漬，不褪色，不縮水即時可用，兼營寫字樓柏文清潔，請電二九一－一九三九。

忠誠服務僑胞
捷善樓宇設計建築公司
工作快捷妥當
電話：324-1487（日夜）
專家設計 承建住宅 商業樓宇 土庫間格 內外裝修 房屋擴建 大小工程 由省註册 則師及工 程師主理

三睡房屋業主自賣
位於第二十街Rupert & Renfrew街附近。電話438-5923預約洽商

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
兩週年紀念大減價美國上等靚絲苗五十磅庄每包$9.99
刀嘜花生油122安士特價四元九毫九

萃華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌隨意小酌
晚飯宵夜豐儉由人
這裡有：
家鄉風味的[illegible]
雅俗共賞的[illegible]
親友團聚的樂園
自己談心的雅座
也正是：
正宗粵菜用料有別
式式新穎與衆不同

雲高華 **華新書局**
昨夜夢魂中二元七
不歸河全二册五元四
少女夢二元三
跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二
君在何處三元三
情書情淚三元三
近水樓台二元七 沁園二元七
雲上，雲上一元八
又見雨虹一元八
相思河畔二元七
巧婦二元七 秋水伊人二元七
朝陽二元三 以上嚴沁著
宴會之夜三元三
禁爾著殘月全二册一元八
六個夢三元九 窗外四元一
秋歌三元九 煙雨濛濛四元五
船四元一 以上瓊瑤著
健康生活全十二册七元二 陳存仁著
玉翎鵰全六册十五元六 獨孤紅
神眼遊龍全五册八元五 臥龍生
綠林英豪傳全五册七元 臥龍生
遊俠列傳全二册二元六 司馬烟
冷傲江湖客全五册十六元 柳殘陽
金縷衣全三册六元 東方英
梟魁全四册六元 單于紅著
壇車俠影全六册十一元六 司馬翎
孤劍盟全五册七元八 金陵子
明駝俠影全五册六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五册十二元七角五
醜劍客全五册十元六 陳青雲
江湖行全五册十四元三 司馬翎
冷面俠全五册十三元八 陳青雲
鐵胆柔情全五册十五元八 上官鼎
（郵費另計見諒）
WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

雲高 **元豐有限公司** 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
富源隆食品廠
新出品 特價推銷
富豪牌蠔油
五庄磅 每罐 五元五毫
一磅庄 每樽 一元一毫五
半磅庄 每樽 七毫

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203 254-6816
（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂，他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒，當批建造菜園玻璃屋，地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：弍五四－六八一六
夜間電話：弍五四－一二〇三

增設中藥配方
六十歲以上耆英
配方九折優待
中華特價中心
溫哥華片打東街一二七號
（名園酒家隔鄰）
電話：六八一－二八二五

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零售
一律歡迎

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到 特價發售
珠江牌廚用三蒸酒
冰鮮黃花魚 冰鮮鯪魚
冰鮮紅三魚 冰鮮生魚
冰鮮白倉魚 冰鮮紅立魚
好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉 龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3032
新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
速溶檸檬茶 甜酸蕎頭
辣蒜油笋尖 龍鳳膠快子

人間怪異搜錄

外型詭奇的雪梨歌劇院

・周郎・

雪梨歌劇院，從外型以至院內各部份的設計和構造，都是異常壯觀和華麗的。在建築的右邊，有一間可容納二千七百人的音樂廳和可容納五百人的劇場。而建築物的左邊，則是大型歌劇場與巴蕾舞劇場，各可容納一千五百觀衆。此外還有綵排廳和錄音室，名畫名曲鑑賞室，各可容四百二十人。音樂廳和大型歌劇場裏，附設有六種外國語即時傳譯的裝置，多個技術廳（包括書室，錄音室）則設有三種外國語即時傳譯的裝置。歌劇院的燈光和音響效果，均臻一流水準。另外還附設餐室和辦公室等。整座劇院內的房間超過九百個。

歌劇院的設計者，是丹麥著名建築家沃倫・活傑安，當時是一九五七年，沃倫只有三十八歲，他爲這間歌劇院設計的圖則共有二百一十七幅，最後經過評選之後，沃倫這套圖則被採用了。根據他解釋，歌劇院的外型設計，是配合雪梨港口周圍的美景的，所採用白帆式的大屋頂最適宜。

在整個歌劇院施工建築的過程中，工程艱鉅的就是屋頂了，特別是建造那個能環視港口四周風景的瞭望塔，這個塔所需的玻璃共計六千平方米。

（二）

（未完）

文摘

巴基斯坦點滴

・孔眞・

早在十五世紀時，巴基斯坦已經有了輝煌的文化，從它在北部的德斯爾拉那些寧靜而優美的歷史遺跡，一直至卡拉奇那些繁囂嘈雜的街頭，你都可以看到許多式千五百年前所遺留下來的歷史和文化遺產。

巴基斯坦除了有佛教的歷史遺產之外，也有約一千多年的回教歷史遺產，如回教的紀念碑，花園，傳統的風俗習慣，衣服，食品和美術等。

在著名的拉合爾市，就有一座紅色的回教寺，這是南亞次大陸上最大的一間回教寺。它建於公元一六七三年，外型雄偉莊嚴，紅色的門牆，加上三個白色的圓頂，在藍天的襯托下，特別顯得色彩鮮明，這是巴基斯坦國內著名的古跡和宗教勝地。看到這樣氣魄宏偉的建築物，使人想起古代巴基斯坦人民的智慧和建築藝術。

由於巴基斯坦的地理位置是處於東西方的印度次大陸之間，因此在世界上佔着一個極其重要的地理位置，所有國際上的航空交通線，陸路交通線和水路交通線，多數要經過巴基斯坦。

任何一個從東方到西方，或從西方到東方的人，都會常常到來這個國家，或者途經這個國家的某一個地方，所以在卡拉奇，巴基斯坦政府就築有一個亞洲最大的現代化飛機場。

巴基斯坦現今的首都在伊斯蘭堡，這個國家曾遷都多次，獨立初期（從一九四七年至一九五九年），首都設在卡拉奇。一九五九年後，開始遷都，遷都期間，拉瓦爾品第爲臨時首都，新都是伊斯蘭堡。

伊斯蘭堡

伊斯蘭堡在拉瓦爾品第的東北，是個山清水秀的地方，伊斯蘭堡有人譯作「伊斯拉瑪巴特」。

【二】

（未完）

香港通訊

青年慘遭斬傷斃命 警方懸紅萬元緝兇

（港訊）港九兩地，昨晨先後發生兩宗兇殺案，一名青年被十多名兇徒伏擊斬死，一名工人被兩名劫匪行劫時刺斃，成爲今年來第四十二及四十三宗兇殺案的受害者。

首宗發生於港島軒尼詩道三二八號百樂酒樓外，一名年約廿二歲青年昨晨四時許與友人在該夜店」與人講數破裂，離去班時，不料步出門口就被十多名手持利刀和三角銼青年鬨襲，事主極力招架，但終寡不敵衆，胸背部連中幾刀，他負傷向東奔逃，走至軒尼詩道三五四號昌業大廈外面，倚在一輛汽車旁邊喘息，但兇徒不放過他，繼續追來，他又再奔走，從軒尼詩道近大樂里口的行人線橫過馬路，但剛過了馬路就支持不住，倒在三六五號英昌電器行門外路邊，氣息奄奄，流了一大灘血。稍後，一名警員聞訊走來，只見該青年倒臥血泊中，而兇手已經逃去，於是撥電叫警察報告。大批警方人員到場調查，傷者被送往鄧肇堅醫院，但由於受傷過重，抵院兩小時後不治死去。死者穿淺綠色夏恤，藍色牛仔褲和啡色皮鞋。

據警方初步調查，相信兩幫青年曾在酒樓內發生爭吵，隨後在酒樓持武器毆鬥。死者年約廿二歲，身高九呎四吋，身材瘦削，頭髮長而捲曲。當局呼籲居民提供死者的身世，並懸一萬元捉拿兇徒歸案。

地鐵四億債券發行

（港訊）香港地下鐵路公司主席唐信，昨下午在一次記者招待會上宣佈，該公司將於今日起，以公開認購方式發行四億港元債券。債券面額每張五千元，週息九厘三七五，十年期，到一九八六年還本。

唐信又估計，所有貸款將可於一九九二年前全部清還。

唐信又稱，港府保證這批債券的本值在到期之日將準時按章清還。而券的利息在支付之前，將按當時的標準利息稅率扣除利息稅，現時的稅率爲百分之十五。

唐信指出，這次發行的債券，一個重要的特點是以港幣爲計算單位，這可避免外幣兌換率的風險。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

正宗粵菜　精美點心
喜慶壽筵　歡迎預訂
豐儉隨意
新營業時間
星期壹至星期五
由上午十一時至下午三時
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至下午三時
下午由五時至十時
逢星期二休息

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃特花
花圈花牌
歡迎光臨
[illegible]歡迎

請注意！Sandra（鄺小姐）創辦
英華旅行社 Galaxy Travel Ltd.
Ford Building 四樓
（喜士定及緬街，多倫多銀行樓上）
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B. C. Canada

票價－最平。
班機－最多。
服務－最好。
辦事－最妥。
以上各優点

◎代售：香港，台灣，日本，東南亞及歐美各種廉價機票。
◎免費代辦旅遊證件及退票。
◎歡迎來電查詢：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時星期六上午九時至四時

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，美味牛肉干。
大賓臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石斑魚，蝦，蟹，
柯利近魚每磅五毫

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

新品種，新劑型！
「玉泉丸」！
生津消渴，清熱除煩，養陰滋腎益氣和中，是糖尿病的特效葯。
請到華安國貨公司選購!!

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

即到急凍
响螺肉
五磅庄每合十元

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只買一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只買九十九元五毫
半寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫九仙
白色水廁四十二元五毫
次級浴缸六十五元
掛牆面盆一十元五毫
雲石檯面照原價八折

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理・水喉工程
價錢老實・工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

六月一日至五日星期二至星期六晚七時半隆重放映彩色寬幕最新超級歌唱文藝大喜劇
洞房花燭夜
秦夢・江明・方正・領銜主演
同場放映
偷歡陷阱
胡燕妮　金霏　唐菁　白鷹　領銜主演
下期放映
少林殺戒
陳星　陳惠敏　領銜主演
預售票處：大華肉食公司　片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B C Tel. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三一九號
嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。
新派爭擊惹笑巨片
大小通吃
黃元申　胡錦　徐楓　倉田保昭　主演
同場加映
水爲財
何守信　胡錦　恬妮　金燕玲　主演
下期放映
雌雄變　一嬌二俏三更妙
胡燕妮・李道洪主演　徐楓・凌漢・梁蘭詩主演
放映時間：每日晚上七時半
逢星期六、日及假例加開二時半

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732　喜士定東街二五四號
功夫大片　價格特平
邵氏銀幕　電片傳奇
（空氣調節）放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場

今天隆重獻映
邵氏榮譽發行舉世矚目眞人眞事萬衆期待揭露巨星李小龍生前一切秘密死因內幕皇牌超級巨片
欲知李小龍死因之謎盡可看此片
李小龍與我
丁珮　李修賢　主演
同場加映
港澳傳奇

下期獻映
毒后秘史
陳萍　岳華　主演
同場加映
馬可波羅
傅聲　戚冠軍　主演

白雪仙與任劍輝領導之雛鳳鳴班在港演出繁忙，復決定今夏遠征星
練新戲，又李鐵將攝製該班名劇「牡丹亭驚夢」和「帝女花」

爭衡 七）

白任的雛鳳鳴班正走紅運

（文摘）

筲箕灣一台之前的幾天眞空期間，又多接了鯉魚門的一台，使雛班更疲於奔命，沒有片刻休息，因爲鯉魚門一台是緊接西貢的，而筲箕灣一台也緊接鯉魚門，而筲箕灣台期結束的翌日（五月卅一日），又要在利舞台爲保良局義演一晚籌款戲，接着便於六月一日起在太平戲院演出六天最後一台，也即是本年度第七台的神功戲，這回當眞是不再演出了，因爲遠征星島的行期，已決定爲七月十一日，而在星馬，也定了七月十五日開鑼，因爲此次是再征星馬，盡量減少曾在星馬演過的戲目而要準備排練更多的新戲，以便比上次有更好的成績，據悉經已選定的新戲。

哀謝

先考諱齊鉅字濱澤鄭公府君痛於一九七六年四月廿六日上午積閏享壽八十有三歲其家人遠居祖國喪事由其侄正衛松源代爲料理經於昨五月五日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於山景墓園叨蒙南平別墅暨宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀謝

未亡人梁賢秀
孤子松耐
媳婦梁氏
女月英
孫森烱金文金榮金富
金華
孫媳莫氏
曾孫女鳳琴 同叩謝

「賻儀」南平別墅暨員共六十一元，暖松源合家五十元，學溪合家二十元，暖國合家十五元（以上俱鄭姓）聯昌公司，正濃合家，鴻億合家，榮治合家，（以上俱鄭姓每十元）梁新民十元，南平別墅五元，運利五元，春雨五元，忠權五元，忠秀五元，美棠二婆五元，勇智五元，正仕五元，國榮五元，祐維五元（以上俱鄭姓合家），梁松光合家五元（花圈）南平別墅，南平別墅暨員共四個，鄭滎陽總堂，松源，灼和，正衛，「以上鄭姓」吳柏南，陳慶波，殷蘇佩英，（以上俱合家）

「南平別墅，南平別墅暨員共三輛春雨，灼和，正衛，松源，

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先慈黃門爲氏太夫人廣東台山白沙龔邊田心村人不幸于四月十日病逝點問頓密市高里醫院，積閏享壽五十有四不孝子卓林振林女潔貞淑貞淑媚淑玲遵禮成服經于四月十五日下午三時在點城柏殯儀館舉行出殯安葬叨蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈素車并親臨執紼隆情高誼歿存均感謹此哀謝

孤哀子卓林　在香港
振林
孤女潔貞（適陳門）
淑貞（適周門）淑媚淑玲
外孫女陳茵茵芝蕊同泣謝

「賻儀」馬健民合家一百元，黃綺玉，陳定韶，周家讓夫婦（以上五十元）Uper one殯館四十四元，陳美濂合家、陳碧合家，馬參合家，馬昌基，黃明光合家，馬卓芳（以上廿元），馬佐平卅元，陳碧母親，陳成東合家，黃先生，潘國亮合家，馬錦業合家，馬惠背合家，馬國業合家，李良合家，黃素娥合家，馬宏璧，周勝緒，馬裕寧，馬昌邦，謝錦，黃景智，馬俊燦，馬萬進（以七每合家十元）張方合家六元，馬振兆，馬球業，馬樹滾，馬振耀，馬天申，馬本就，馬持樂，黃竟新，黃湘，馬概倫，黃兆俊，黃國棟，黃悅華，馬彩源，馬昌棣，盤取玲，馬鶴洲，西人Joe 馬昌綱，馬絡標，柏殯儀館，馬復生，潘常煒（以上合家每五元）馬德隆姆三元，盤綵嬌，陳乾石，枝鈿嬌，月清姑黃如松，馬卓峰，馬立雅，馬恒森，黃寬達（以上每三元）

（素車花圈）黃江夏堂，黃悅華，馬樹林同，曹源昌，趙志衡，高參同，謝梅姆，關楚，馬炎坤同，馬敍錫，馬華烈，馬華軒同，張錦新夫婦，黃若凡，黃卓明，林宜慶，黃錫民，中興公司，馬英榍，鏡河姆，馬修炳，馬修身同，馬健民合家，鄭國强，余姆，黃家强，黃求新，馮美守，謝惠貞同，馬金銘，黃光祥同，馬崇欽，馬庭暖同，黃罩德，盧寧，馬榮耀同，馬本孔，馬灼德，黃官傳同。

馬恆磊，馬植源，馬兆鯤，麥恭修同，鄺光晶合家，利培坤合家，余偉英，馬瀚華母親同，馬國俊合家，黃熠偉，馬惠華同，黃紀雄，黃湘政，黃度進，黃松政，黃邦儀，黃球信，黃擴强同，關揖侃，馬仕穩同，陳文義，陳典豪，黃德滋，朱由星，馬才詠同，黃景民合家，關韶，黃穩，馬金豪同，馬瑞龍，黃倫，黃松，朱子峯，馬國任，黃家斌，黃兆俊，潘朝輔，潘渠輔，馬昌綱，馬犖彪，麥禮文、馬卓芳（以上合家）馬啓新，譚參，馬雪卿同，馬文波，馬文學，馬松惠，馬楚能，馬健平同，盧一亞姆，趙龍，馬發盈同，馬福炘母親，黃國英，黃賜明，黃松柱，黃振熙同，馬聘政，馬俊利，馬俊燦同，翁攝龍，翁德龍，翁珊龍同，曾江，鄺福禧同，藍柳殯館，喬治陳，Uper one殯館，馬德超，馬德惠同，湘濠，馬毓光同，馬亨利，馬榮同，DAN黃，馬昌棣，陳炳韶合家，周家讓合家。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

西區

（一）麥堅時山，三睡房，靚屋開價十萬餘。
（二）蘇尼士街，孖屋地，每層各兩睡房，月租五百三十五元，開價六萬五。
（三）佰比區－最佳華人住宅區，十九街三睡房及廿二街兩睡房另土庫有兩酒巴及房，開價六萬餘。
（四）活時托（Woodstock）近屋列治商場，三睡房連土庫，新士德古臘六萬餘元。

東區

（一）廿八街，五睡房連土庫，近頃士威及域多利街，有按揭，首期一萬便可成交，開價五萬九千五。
（二）四街，孖屋地入息屋，月租二百八十五，開價四萬餘。
（三）愛德華道（King Edward）近頃士威及乃路，交通方便，四年新三睡房連土庫，開價五萬餘。
（四）界限街近十四街三睡房（Split Level）另土庫兩睡房，開價五萬餘。
（五）本你比66尺孖屋地，三睡房月租三百餘，開價五萬元。
（六）列治文區華麗三睡房，游泳池，土庫有酒吧遊戲室，三套浴室開價六萬餘。

另有多層商業樓宇，市區或近郊，出售或出租。

雜貨舖餐館多間，生意運實業或淨生意出售。欲知詳情，敬請致電查詢。

劉偉光　八七二－一〇八〇
衞　彬　二七七－四四七五
歐陽文光　二六三－六八三八
伍　太　八七四－六八一五

高華實業有限公司　六八七－一四六一

雲埠獨壹韓國菜館

新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衞生食品。電話 255-8625定座，星期日休息。

龍鳳餅家

LOONG FOONG
RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135

香港專家　主持出品
承接訂制　社團茶点
出爐麵飽　熱辣蛋撻
生日蛋糕　結婚蛋糕
各款西餅　龍鳳禮餅
各種中餅　用足材料
品質精良　價錢公道
華僑惠顧　無任歡迎

裕華國產百貨公司

Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀一星期營業七日▶

統辦國產百貨

▲尼龍絲被　▲祖國服裝　▲男女棉衣　▲唱片唱帶　▲工藝首飾　▲掛畫彫刻　▲書報文房　▲瓷器碗碟　▲禮品堂皇

歡迎參觀選購

新華國貨公司

New China Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C. V6A 1P2
Tel. 681-6037

特價推荐廉價商品：

綉珠拖鞋每對一元五角五分。
北京圓摺椅，摺椅買五張送一張。
蜂花檀香梘四件九角五分。
豆豉鯪魚兩罐一元一角九分。
鮮炸鯪魚兩罐九角九分。
江珠牌冰片糖兩磅七角九分。
四川搾菜兩罐九角。

歡迎參觀選購！

Michele

長城公司

GREAT WALL CO.

喜士定東街289電話六六九－零八三三

最新運到，靚花生米，生苡米，紅棗羹，羅崗話梅，靚蝦片，棗豆蓉，竹簾畫，清水白果，靚大烏棗，雪梨羹，龍口粉絲，棗蓉，醬油墨魚，清水竹筍，批發零沽，一律歡迎。

Abbot Realty Ltd.
The Abbot Group
6055 W. Boulevard, Van. B.C.
V6M 3X2
黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205

▲東區十四街近乃路八個月新五十呎辣孖屋四單位上層三睡房二組租六百元下層二睡房二組租五百元業主只付地稅開價十三萬七千元可自住兼收租

▲West End中心區Comox街廿三組高尚柏文保養好，近Denman街購物，交通方便十餘年新，有低息按揭，每年收入四萬八千元開價四十七萬請試還價。

▲東區七街近西孖素一年新柏文地段，上下層孖屋，每層三睡房近學校巴士直達唐人埠開價八萬餘元，急讓，試還價。

▲近唐人埠喜市定東十一組雙房柏文樓下地下商業菓舖，有六萬元按揭，年收一萬六千餘元開價十四萬餘元自營或置業收益，勿失良機。

▲喜市定東近唐人埠街角發達地50×120政府新改爲CD-1發展地段可建戲院或各種商業用途High Rise樓宇取價十餘萬元，有舊屋收租，詳情請電約商洽

▲另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏文數間，歡迎電約引看。

冷凍氣房　嘉華工程

專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣黃耀堂日夜服務

具政府牌照★快捷妥當★收費從廉

TEL.251-1616

加惠電視修理

早上十時至晚十時上門，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：三六三－六五三三。晚電三二一－六九二九

舖址：一四八五號七十街西。

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.

由經驗豐富駕駛師傅方勵强夫人及馮坤威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，校址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新款，有專人翻譯筆試，有意者。請電：三三一－三七三二或四三三－〇三〇三或二九八－四六二三接洽。

住宅菓店出賣

▲夫李沙夾二十一街三睡房屋及土庫一睡房連厨房取價四萬九千五百元

▲五十五街夾蘭加士多街四睡房屋優美的地區取價九萬二千元

▲域多利街連果仔雜貨舖及五個出租的房間及另點貨取價九萬八千五百元有意者請給電話接洽黃奕志六八三－七八七六・六八三－三六五五。

溫哥華

大昌有限公司

DAI CHEONG LTD.
片打東街249號
電話：685-8717

專營

京菓海味　鮑魚海參　魚翅魚肚　熟藥成藥　補品藥材　鹿角茸份　抄參幼藥

PLUMBING

蘇卓如主理

持有政府執照
專修理或按裝
一切水喉工程

公司435-1010　晚上437-8239

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

新電話：總務部－665-7225
存戶部－665-7226

定期存欵
改善辦法

六月一日起
定期存欵額
由一千元起
每月有息收

私人貸款
商業貸欵
無任歡迎

經理：馬國材 Manager: T. Mah

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

湯天豪

買賣房屋　工商樓宇　公寓大廈　投資地皮　各種生意　實業貸款　免費估價　歡迎詢問

HOWE TONG
TEL: HOWE TONG
687-2215・325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

▼近唐人街餐館運實業，設備齊全，紅磚建築，面積超過三千平方呎，生意有前途，因缺乏人力割愛廉售，開價十八萬五千元。

▼士多生意運實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam區，每年生意約九萬七千元，如賣花可增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開價十萬九千元，廉過買屋住。

▼大商業地皮位Burnaby旺街角，面積205×116＝23,700平方呎，可建十三間舖或開設大飱館，大士多店，每月收租一千三百元開價廿三萬九千元，機會難得。

▼大士多生意出讓，位埠心旺街角，設備新型兼售花，每年生意約卅萬元，有長批，開價八萬元，賺錢賺到笑。

▼好商業樓位市中心，價錢由五十萬至壹百五十萬元，全部大百貨公司租用，有長批，淨收益超過一分錢，投資機會不多。

▼二間新屋正在設計和建築之中，位卅七街夾域多利，圖則和材料，任君選擇，價錢特廉。

▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

溫哥華　恒基　香港

恒基兆業有限公司

溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
IBM大厦一二三〇室
電話：（六〇四）六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466

◎本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。（歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。）
◎貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。
◎本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。
◎如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。
◎本公司亦有意購買本埠吉地，柏文，商業樓等物業。

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

徵求五十五歲及以上客戶

本行新貢獻「五十五優待戶口」是專爲五十五歲及以上的僑胞而設立，此特点如下：

（一）利率與活期儲蓄戶口相同，但在每年十月尾加獎利息至少一成。
（二）此爲活期戶口，可以發寫支票，並無手續費。
（三）凡購買海外滙票，本地滙票及旅行支票，一律免收手續費。
（四）每月五號前存款，皆作一號起計息。
（五）無最低存款限制。

請各位五十五歲及以上僑胞，勿失良機，即日携同年齡證明文件到本行申請參加此優待戶口。

★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。

服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄒紀新　副經理　張鑑釗

天龍八部

金庸著

第二十三回 震驚羣雄：【二七四】

「我的可憐孩兒，」伸手要去摟他，段正淳斜刺裏伸過手來，抓住了她的手掌，道：「譽兒身上有毒，碰他不得，」

這「身上有毒」四個字，正是道出了暖閣中每個人心頭的說話，人人看着段譽，都是又同情又憐惜，舒白鳳道：「大伯，我們怎生想個法，給譽兒除毒才好，」保定帝道：「弟妹且請寬心，眼前的一僧一道，都是武林中大名鼎鼎的人物，一個罵了譽兒一頓，一個踢了他一個觔斗，自是着落在他們身上，要給譽兒治病解毒，」黃眉僧與石清子却都是在潛心思索，推想段譽身上所中的，到底是何種邪術還是蠱毒，對保定帝這句話都沒聽進耳去，突然間黃眉僧叫道：「恩，是了，」衆人大喜，一齊看着他，不料黃眉僧搖了搖手，歎然道：「不對，不對，這種毒葯消蝕的是自己功力，不會消蝕旁人的內勁，」跟着石清子一拍大腿，說道：「定是如此！」高昇泰喜道：「是什麽？」石清子喜溢眉梢，道：「遼東長白山的海外，有一個蛇島……」他臉上喜色越來越淡，終於變成沮喪之色，搖頭道：「我想錯了，這一節想不通，」

一時之間，暖閣中衆人都是寂然無語，沉默中只聽得步聲橐橐，有人走到暖閣門外，一個尖銳的嗓子說道：「啓奏萬歲：有兩個裝聾作啞的奸細，身繫大逆不道的言辭，在宮門口被擒，」原來是宮中的奏事太監，保定帝聽到「裝聾作啞」四字，心念一動，道：「是眞的啞巴，還是割去舌頭的？」那太監道：「萬歲爺明見萬里，兩個奸細是被割去了舌頭的，」保定帝向黃眉僧，石清子，段正淳等望望，心中均想：「聾啞老人也出手了，麻煩越來越多，」保定帝道：「巴天石，你去請兩客人進來，」巴天石躬身答應，走了出去。

過不多時，巴天石帶着兩名十八九歲的青年人走進暖閣，說道：「聰辯先生座下使者朝見陛下，」原來那聾啞老人又聾又啞，偏生起個外號，叫作「聰辯先生」，意思說我耳朵雖聾，却比旁人聽得更清楚，嘴巴雖啞，說起話來其實比旁人雄辯滔滔，此人在武林中威名極盛，爲人半邪半正，若是與人結上了怨，

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B. C.
Tel: 683-4918
本號經售
各江雜貨
藥材丸散
瓷器碗碟
鮮肉瓜菜
霜蝦味精
零沽批發
一律歡迎

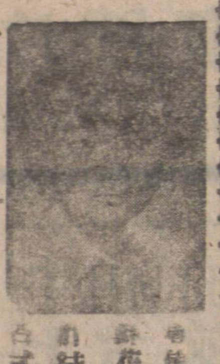
昌記
裝修油漆公司
承接泥水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四－七五〇三 六八七－四〇九四

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728
◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大幇瓷具及各
種用具以應冬
節有等貨品
八折大平賣

漢和建築公司
新舊房屋土庫設計
各項工程建築修理
電綫水喉冰櫃冷氣
請電：988-9511

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C
Tel 682-1946
東主華容香
專售各種合時鮮花，精巧新結婚花球，台式花籃，兼花。價錢最平，手工頂好，適合大小宴會，送禮紀念，電話詢購或郵寄，僑胞惠顧，無任歡迎



益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣爐
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C
Phone: 876-9512 876-6872

杜洛書顯龍甯
810 HAWKS AVE., VANCOUVER, B.C. V6A 3J4
電話 253-1093
中英招牌
窗衡金字
各類書洛
联語題詞
扇告設計
文件印刷
印刷海報信箋信封
價錢特廉起貨快捷

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025－681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

裝修
水喉電器，內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：四三七－六五五七林

李偉運輸公司
專運送傢私辦理香港移民出入口行李，并承辦一切搬運 有大棧房代客存貯。
聯絡電話：二五四－三〇六二

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
四三四－八六三三(日)
電話四三三－三一六二
四三七－三八七一(夜)

廣珍首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
86 East Hastings Stree Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篪

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程
及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD
517 CAMBIE ST., VAN 3.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

時代工程有限公司
僑胞光顧 價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
住宅：684-9861 254-1936
24小時服務
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C
四三一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

新邊麵包
新鮮
美味

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

靚屋自賣
廿餘年新，三大睡房，大客廳，特大辣場，另土庫三個單位，近學校，巴士，商場，六萬九千元。電話：二五一－二三六四。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
80 EAST PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊猫牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十弍罐
廿八安罇庄 每箱壹打
壹磅罇庄 每箱廿四罇
半磅罇庄 每箱四十八罇
歡迎飱館及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
華慶元 25-8981

▲二年新靚柏文壹組
▲三樓單邊兩大睡房，主人房另有面盆厠所，實用面積一千零卅八平方呎，廳房皆特大，位于百老匯東街八百十三號三〇一室，風景好，門口巴士站及商店，地下停車場，電梯直達，全部地毡，最新式自動滘雪雪櫃，電爐，洗碗機等齊備，平通全埠，認眞抵買，請電話約看。特價．四萬弍仟九百元。

摸骨手相面相 看風水談財運
剪報半價優待
片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）悟觀大相士
80 E. Pender St. VANCOUVER B.C. 每日下午一時至六時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

埠仔餐館生意自賣
位於卑詩省哥頓埠，唐番式餐館出賣，用具設備齊全，地方適中，生意向來興旺，今日本人另有他業，無法兼顧，廹於割愛出讓，欲知詳情，請上午七時至八時與黃先生接洽。電話 (112) 344-6550

布匹大平賣
買式碼送壹碼，婦女織布匹，淨身或花身Polyester四十五寸至六十寸闊，由壹元九毫五至四元九毫五每碼，羊毛小樓布料六十寸闊，每碼由十元九毫五起。Kemp & Co., Ltd. 522 West Hastings 星期一至星期六日上午九時至下午五時半。

亞省生意出讓
靚餐館，裝修新型，好生意，有酒牌，百餘座位，現因人力缺乏，有意者請電(403)627-3588與周先生接洽。

亞省乾濕洗衣廠出賣
位於Edson,市鎮，人口約五千餘，樓宇二千七百尺，地段六千五百尺，僱員六至八名，用具甚好，新式送貨車，興旺兼利潤的生意，全部取價十萬九千元，電話或函致：
Bob Schaller 429-5402, evgs. 424-4880
Canada Permanent Trust Co., Realtor,
10038 Jasper Ave., Edmonton, Alta.

屋主急賣
十一年新材料設備一流一廳兩房土庫亦新完成壹廳兩房可分租自住有入息請電四三四－一七七九

協和托兒所擴充招生
年齡：三歲至六歲。地址：丹利維街四三〇。電話：二五五－九七一七。學費：可申請政府津貼。

街角地段屋出賣
位時 7439 Mary Ave. 近烏埠，商場與學校均利便，四睡房及有土庫，取價五萬三千五百元。電話 294-5505, 299-3775

這次越宿歸來，家中各人 並沒加以理會。

▲狹路相逢

林曾成因爲打賭輸了 依照協議，那許下的十塊錢就得過付。十塊錢在他來說，不是個小數目，一時無法拿得出，曾有幾天不敢出外，免黑鬼廣向他追討。他更絕跡不敢到俱樂部，省得惹麻煩，也是存心 賬。

但再隔幾天後竟在狹路相逢 當時林 成正於晚飯後在寓所附近的一條橫街散步。

「醉貓，眞想不到，會在這兒遇見你！」

一個身體結實的壯漢在道旁竄出，他是和他打賭的黑鬼廣一起的，還有一個小伙子，也是他認識的，是黑鬼廣的堂弟「打仔財」。

單憑這綽號，就知後者是甚麼類型人物

亞成無地躲藏 只好硬着頭皮和對方打招呼。

不是冤家不聚頭

香港 | 色情 | 駭人 | 兇案 | 實錄

「醉貓，那一晚打賭，你是輸了，到底承認不承認？」黑鬼廣緊崩（旁絲）着臉提出。

「沒有不承認的道理 這是願賭服輸， 亞成十分尷尬 却想用別的說話岔開：那一晚眞個丟人，第二天醒來，才知鬧出大笑話

「我們就說正經話吧，」黑鬼廣的態度 表現出很不耐煩，「你既然輸了，那十塊錢就得過付。有許多人做見證，你是賴不了的」

「我不是圖賴啊。不過確實沒有錢 過幾天我去變出根，向她討得錢後還你，一個子也不少你的。」亞成做出一副可憐相

「，我就寬限你幾天，一星期了吧」黑鬼廣怒容滿面，「今天是星期一，下一個星期一之前，你就要送到俱樂部去 由張書記轉交，到期不將交來，當心有人將你拆骨

「黑鬼廣 你也不是沒見過世面的人，區區十元八塊 以乎不值得這樣迫人太甚，」亞成苦笑着說。

「說實話，十元八塊，我確不在乎，但是，你若以爲我是好吃的果子，那就錯了。」黑鬼廣悻悻地說「總之，一句話：若你不依時付錢 是分明拿我作耍的，

（三）

（未完）

有經驗承接搬運工作
下次搬遷請叫 Excel Moving
電話：733-8887

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜士定西街一弍弍至一弍八號
Tel. 688-6631 (3 Lines)
正宗粵菜
早午茶市 茗茶美點 晚飯小酌 喜筵壽讌 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定
營業時間：上午十時半至下午十時半 逢星期三休息

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗瓊廳三層」
酒菜部
港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會
寶島歌后 藍夢眞小姐
電視紅星 蔣上珠小姐
青春艷星 周璇璇小姐
聯合演出
鍾植垣大樂隊伴奏
地址：雲高華片打街東一四一至一四七號
定座電話：六八三 四七五二

馬君寰 具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火樓裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三弍七·三弍一一

劉富
承接裝修 油漆 土木工程
地址 636 E. 14 Ave
新電話879-4389

片打實業公司
Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUvER,
本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧
電話 六八二－一八五一

加拿大首操人壽保險公司
華人代理伍偉權
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039

對蒸積研究有十餘年之經驗，個別之顧需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格．
水喉廁所．家庭電器．
新舊房屋．接裝修理．
大小工程．無任歡迎．
平！靚！快！
電話：八七四－八四六五

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.
總代理 飛枝特產 頂靚
海參片
又再運到

免費遊加州
美國麥加樂地產公司（即倫敦橋創辦人）請你免費遊覽加州銀湖鎮（地點在羅省與拉斯維加斯之間）一切飛機來回酒店食宿遊覽車全免費逢週末出發暢遊兩天并有華籍職員領隊如你對美國地產有興趣者此爲最佳機會屋地每辣由五千餘元起（約一萬方呎）馬路水電水渠電話線均已按裝妥并已有人居住酒店學校商場球場馬房等俱全，另有數百萬元設備之地主免費俱樂部享用單位共有三千已賣出過半，請速電話與鍾先生接洽（Joe Chung）
電話 日：939-4646 夜：688-7158

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1310 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel. 682-1804
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮濬炘，林蔭棠啓

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七弍、壹〇五九
3742 Main St, Vancouver 10, B. C.

黃漢經紀
TEL. 684-1754
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B. C.
會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳

承接
土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四弍七、五四四五

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R. R. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理 各種香煙 蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近細街西邊半個街口

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431
新到大批座地蘇雀燈款靚價平零沽批發無任歡迎。
新舊爐頭，雪櫃乾衣機，洗衣機等，廉價出售，聘有名師修理爐頭，雪櫃，僑胞光顧，特價優待

百事活禮物中心
Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952
平價批發，中西禮物，絨畫佛香，木刻瓷器，籐織竹品不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾美品，貨質優良，款式新穎，僑胞光顧，無任歡迎！

新屋自賣
半年新屋，近域多利街，有三房兩廳，兩浴室，兩層，交通方便，價錢相宜，欲知詳情，請打電話三二四－〇七四一

承接清理垃圾服務
Disposal Services 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作估價，電話254-6008，接洽

捷航旅行社
特價機票來往香港
單程雙程長期短期
任君選擇特價優待
旅行手續歡迎查詢
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
722 Smithe St. Vancouver, B.C.
684-8638

專裝防火防盜電鈴
平安二字值千金。出入起居想安定。請裝防火防盜鈴。免費估價。
請來電話：四三五－三一四六 二五四－九三六二
興華電器公司
二八〇一－百老滙東

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一·二七一二
日昌豆腐 營養衛生
所用材料 質佳味美
上等黃豆 香滑可口
純正石膏 行銷各埠
機器製造 歡迎惠顧

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

許忠
鋁質窗門 價廉物美
電話：八七六－八〇四二

雅慈油漆
雅慈油漆裝修公司．雲埠開業廿載
電話：二九四－三三三八

加國雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028
新到大帮 超等味精 冰霜明蝦

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什
營業時間：上午十一時至明晨弍時
每星期營業七天

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：壹一壹六號喜士定東街
電話：二五三、九四三四
營業時間：十点至六点
六時後電話四三八、五八七五

承接裝置噴水機構
有關旅店，旅館，防火燭噴射機構之設計，工程估價，有意者請與 Bur-Mar Mechanical，電話公司685-5635

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY
& RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835
承接訂製 各款婚禮 壽慶花糕 社團茶會 特式点心 中秋月餅 中西式餐 歡迎惠顧

達民電器
承接工商業電力工程 免費估價
電話：253-0738, 684-7934

陳偉民
上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，僑胞光顧，極表歡迎。
電話：294-5498

靚屋業主自賣
廿年新結實兩睡房梗木地台，及土庫兩睡房，可分租，近中小學巴士站，近京士威火乃磨。電話：四三七－四五六〇

視光學博士
周愛權 周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 6[illegible]-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發兼辦歡迎

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火。
免費估價，電器維修
日夜服務．電話九八〇五八七八 余鴻智

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
268 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
逢星期一休息

納偉旅行社
總行：溫哥華41東街1975號電話 324-6361
華埠分行：片打東街185號電話 689-0501
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特特平價機票，前往日本，台灣，香港，菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處
點問頓 Edmonton 424-3188
城多利 382-1597 西雅圖 722-2872
Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or
185 E. Pender, Van. B.C.

宏海
承接土木大小工程
房屋改建．商店裝修．土庫間格．露台車房．換新瓦面．補漏油漆．
電話：二九一－九八六一

知飲知食談

鍾庸

番茄炆牛肉
富營養又好味

「番茄炆牛肉」，是最普通經濟又好味的家常肴菜，相信大多數家庭主婦都懂得炮製。現在談談這味菜式的營養價值。

據分析，牛（黃牛）的淨瘦肉，所含的營養成份爲：水份七〇，六五，蛋白質二〇，三六，脂肪六，一七，及維生素甲，乙，丙等，礦物質與鐵的含量爲最多，番茄所含的營養成份爲：水份百份之九十四，蛋白質二，二，含水炭素三，九，其他還有磷，鉀，果酸，維生素甲，乙，丙等，尤以丙種維生素的含量最多。

曾有營養學者這樣敘過：四兩牛肉，配合四兩番茄，炆成一味菜式，其營養價值，比吃一隻雞還好，而且吃到胃腸裏，比雞肉更容易消化，更容易被吸收，因爲番茄所含的果酸，有促進，或刺激胃腸吸收作用。

但是，牛肉和番茄這兩種食品，雖然好處多多，但身體在某種情況下，亦要少吃或禁戒爲佳。例如，青年人「血有燥熱」，皮膚容易發生痕癢，面部多牛擔瘡，口氣有異味，也不可多吃牛肉牛腩，尤其是患有敏感性皮膚病，或皮膚容易敏感紅腫癢痛者，更不宜吃了。

至於番茄，因爲它含有多量的丙種維生素，和豐富的其他營養成份，

「上」

按摩對人體的好處

葉士

細胞一方面從淋巴內獲得由血液送來的養料，一方面又向淋巴液排出細胞本身新陳代謝的產物。

如果淋巴腺的活動速度很小，它的前進運動主要靠壓迫，在壓迫之下，它由引細血管進入組織間隙，在多數情況下，它是靠骨骼肌肉的收縮作用，胸腔的吸毛用，在某些程序上，也可以幫助淋巴液的流動。

人體的淋巴液，只有在消化道內才不會不停地流動，人體在安靜狀態下，肢體內的淋巴液是靜止不動的，肢體的活動，故無論是自動或者是被動的活動，均能使淋巴液流動。這種流動在組織和血液之間的物質新陳代謝中，發生着重要的作用。

新陳代謝的作用，是通過放散的方式進行，當肌肉出於安靜狀態時，血液中的營養料和氧氣的運用，以及所產生的碳酸氣和阿摩尼亞等，均依靠淋巴液的作用。

按摩這方面，對淋巴液的流動極有幫助，也間接加強了機能的活動。實驗證明：按摩對血液的循環也有幫助，可以使毛細血管擴張，使血液流向按摩的部位，使這個部位能有更多氧氣的供應。

人體在按靜狀態時，肌肉內之氧氣量不多，但在按摩後，可以使毛細血管擴大十倍，使心肌收縮加強，促進全身血液流通，並有助於新陳代謝的廢物之排除。

正確地運用按摩，尤其是進行全身按摩，它不但可以增強病人的食慾，對於睡眠也有所改善，從而增強了身體的抵抗能力。

「下」

中國食米生產與外銷

中國是一個人口衆多的國家，要做到人人有飯吃，實在是一件不容易的事。在過去，中國號稱「以農立國」，然而在二十世紀五十年代以前的一段相當長時間裏。

「上」

（詩）（壇）

周耀東老先生以八秩高齡，老而彌壯，雖滿頭白雪，但龍馬精神，恍若孤松鶴立，喜見芝蘭玉樹，咸沐春風，謹以寄之

岑務庭女史

其四

江邊老樹垂垂發
八十詩翁已白頭
芳草自芳人自曠
更看明月伴星眸

其五

春風何幸到天涯
照映高齡福壽家
試向釣臺觀瀨看
榮華之外有榮華

其六

周閣紫氣耀東來
壽酒頻添酌幾杯
酒也端從王母賜
令公到此笑顏開

黃良石謝啓

啓者：內子近因身體違和，入聖保羅醫院療治，在院期間，荷蒙中華文化研究協會，台山寧陽會館執事及雲卡兩埠親友蒞院探望，或函電慰問，並贈鮮花菓品等，高誼隆情，衷心銘感，今已平安出院，茲遵醫囑在家靜養，未克一一踵府道謝，謹綴數言，登諸報端，藉申謝悃。

The Permanent

馬炤椿 實業公司

Justin C.J. Mah
住家255-9950
公司251-2821
★免費估價
★ Mortgaging & Financing
★換屋計劃
★Execllent Buying and Selling Service
★新屋Open House.

政府牌照煤氣工程

修理按裝暖氣水喉等工程
換煤氣暖爐六百元起
換熱水爐卅加侖百六十元
電話：四三八－二一五四鮑治

兩睡房屋業主自賣

離學校一個街位，有霜櫃，餐爐，全土庫，取價僅計成本，現款交易，電話：874-2213 Mr. J.P. O'Kane.

華埠大房出租

喜林酒店地點適中，出入方便，特設長房，全新裝修，新傢私地氈雪櫃電爐齊備，有工人清理，升降機代步，月租九十至百二保證滿意。344 E. Hastings 電話：687-9126

吉屋全間出租

八街西三十四號，電六八四－九五六二或跑路街三七式號，四號房詢問。

靚房出租

壹或兩房，適合夫婦或單身女士，如意者請電話：二五四－九九七三。

三樓全層出租

一大睡房一廳廚廁俱備包煤氣自理電火獨立門口電話八七六－二四六九古壁街三七九〇

樓上出租

二房一廳位在域多利街電話：四三四－九八六六

樓下全層出租

乃撈十五街式房壹廳各自門戶出入近車站電話八七四－四八式九

近華埠靚屋出租

在片打街壹千壹百號布洛內有睡房三個如意者請電話：三二五－〇〇九三

菓舖出賣

六百號緬街街角位電話：六八一－二六一四

溫哥華首家正宗客家菜館

醉瓊樓

營業時間上午十一時至半夜一時
（逢星期四休息）

禮聘香港正宗客家名廚移民來加主理廚務
著名客家菜有：
金牌鹽焗雞
梅菜扣肉
東江豆腐煲
生炒雙脆
緬街二五三六號（近九街與十街之間）
電話：八七四－六一一四
▲歡迎來電話定座▼

品香麵家

喜士定東街34號（裕華國貨公司斜對面）
電話：六六九－二一六八

精製爽滑鮮魚蛋，清香牛肉丸，咖喱魚蛋粉，咖喱牛腩麵，經濟實惠，小食外賣，僑胞光顧，無任歡迎。

營業時間：星期一至六上午十一時至下午七時半。星期日上午十時至下午三時

有房出租

有兩房間出租，或租一房亦可，近新市學府，交通便，租金平，下午請電話三式一－六九五〇。

沙省生意連實業出賣

本餐館位居沙省第四公路，交通便利，埠有來去水，天然地氣，中小學和醫院，埠立中清水湖及南沙河流，有名避暑打獵之區，生意向來興旺，是因人力問題迫要割讓，有意者請來面談。地址：Modern Cafe Kyle, Sask. SOL ITO

近華埠柏文招租

一房一廳另有土庫二房一廳獨立門戶出入有意電話二九一－一九三九

菓欄公司

第一門市585號哥街
第二門市290喜士定東

週末減價四天

星期四至星期日
六月三日至六日

新奇士甜橙 七十二庄 每箱五元七毫九
清甜蜜瓜 十個庄 每個六毫九
老冬瓜 四磅九毫九
紹菜 五磅九毫九
豆仔 式磅九毫九

●新到合時●
車梨子，桃果，李果，桃李，香蜜瓜等上市。

第二門市營業時間：
星期一至星期日
上午九時半至下午六時
星期五七午九時半至下午九時

FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929
290 E. HASTINGS ST.
TEL. 689-7638

三睡房靚屋

近廿三街及 Renfrew，堅固一廳三房，內部翻新，雙重鋁窗，地氈，光猛潔凈，大廚房有抽氣機，巴士近，土庫另有睡房，價五萬二千五，包爐頭雪櫃，乾衣洗衣機，TV及名貴傢私。

廿組新柏文樓宇

近緬街旺中帶靜地位，有騎樓，停車場十年新，佔地九十九乘一百二十二，專人管理，年收租約四萬四，開價四十萬
陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司 電六八四－八〇二五

商業樓及柏文

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B.C.
Jim Fong: 733-4736
（馮沾） 321-6881

①四年新磚樓，樓上有兩組聯房，樓下做中西餐館生意，坐位一百多，酒牌，用具現代化，內邊裝飾輝煌，生意興旺，位於(Haney)市中心，急賣，三十多萬元。
②大約十英畝農田地，位於(South Burnaby)將會改爲輕工業，投資好機會。
③新或舊孖屋，商業樓多間，柏文二十至五十組，分佈各地區，請來電話詢問。

房屋

①翻新實凈四個睡房，鋼窗，銅水管，開價四萬七千五元。
②十四年新，三個睡房，土庫，六萬元。
③西區華麗住宅，近伍比街，三睡房，地闊大，土庫完成，十多萬。
④新屋多間，歡迎舊屋相換，保證滿意。

住宅兩間出賣

地段七十五尺，劃爲柏文區，位於1551 East 4th Ave. 電話254-7631

餐館生意出賣

理想地点，兼經營唐餐菜式。電話874-9529與業主洽商。

緬省中西餐館生意連實業出賣

雙舖面，紅磚樓，新天面，担保十五年，坐位九十，冷暖氣設備，後邊有睡房四個，埠有聯合高中學校，學生千餘人，另有炸薯仔廠，五百人做工，生意一向興旺，因人力缺乏，迫不得已，要平過買屋出賣，如有意者，請移玉步，睇過生意買未遲。

Rex Cafe Carberry Man
ROK OHO 電話73

交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
（總管理處設在北京）

經營一切銀行業務
辦理各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處

人民幣存款

幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付
附設：海外服務部

香港分行德輔道中3號A電話5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠秘書賓路蔡根遂
根璇 立正

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C
Phone 681-3953

雲高華埠明和公司

MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

◁新到特製鋼質▷
蝦餃皮夾
每個七元五毛

餐館糖菓店出賣

位於 Port Hammond, Maple Ridge 地段樓宇，有四十個座位，兼住宿房間，供應穩定顧客，區內獨餐館，地段樓宇用具，取價六萬五千元。晚間電話：Ed. Malloy 456 5292, W.R. Duolop (1976) Ltd. 11206 Dartford St., Port Hammond, Maple Ridge, B.C. 免費電話 942-6433 辦公室 465-5484

東方家庭宜東方婦人

年齡廿四歲至三十歲爲伴侶，婦人須要身才清瘦，悅目，及有志協助經營穩固生意，如意者請具相片並致函。637 Central St. Prince George, B.C.

中正藥房有限公司

統辦環球良藥國產膏丹丸散
總代理：京都念慈菴·屈臣氏藥廠·歐家全藥廠·陳李濟藥廠·各種良藥·價格公道·兼營進出口外埠定購·付貨準期·服務忠誠
地址：九龍大埔道五十二號
CHUNG CHING DISPENSARY LTD.
52-54 Tai Po Rd., Kln., H.K. Cable Add. "2095" H.K.

李僑棟函各部門爭取恢復電台播放
播外語片主張公聽

（雲訊）雲東區自由黨華裔國會議員李僑棟，分別函加國聯邦政府勞工部長約翰門羅，交通部長振沙芙，加拿大無綫電電視台委員會夫蘭克史畢加，雲埠頃士威區國會議員西馬賀，及卑詩省外交民族新聞協會等各方有關人士，爭取雲埠第十路有線電視廣播放映外國語文長篇故事影片的播放。

李議員並致函雲埠第十路有線廣播電視台總經理大衛亞李德路及加拿大無綫電台及電視視委員會廣播節目副主任夫蘭克史畢加商及此事。認爲電視台雖有取消播映外國語文的篇故事片的規定，但委員會可開公聽會後有所決定，予以改變。即是說有線電視台公司及其他各有關人士，有權可以呈文請求。假如舉行委員會公聽會時　本席議員擬代表雲埠各外文民族，在公聽會上呈文，發表我的意見，希望此事得以實現。公聽會何時舉行，請即通知。

該團係由，百四十個國家所組成，希該區居民清理家屋前後的，草坪、美化士達孔拿區環境。

中僑工作計劃會議

（雲訊）中僑互助會議義務工作發展計劃定，期於本月六日星期日下午叁時至五時，假座士達孔拿小學禮堂（片打東街五九零號）舉行研討會，藉以加強該會各委員及志願工作人員之聯繫。

洪門義兄林栢榮君病逝聖保羅醫院訊

（雲訊）洪門義兄林栢榮，新會沙堆鄉居安里人，年少來加，向經營商業，近因患病入聖保羅醫院留醫，不幸於六月四日晨十一時半魂歸樂土，遺眷隨侍在側，謹先訃聞，出殯日期容定再佈聞。

陳穎川堂金禧紀慶
瑞獅遊行摩肩接踵

（續）二十三日上午八時，各執事及青年部各組員，紛紛回堂　準備一切，上午十時半，舉行醒獅謁祖，是時各社團代表已魚貫而至，分送金禧胸章一個留念。十一時舉行祀祖禮，及紀念大會，由子元主持，行禮如儀　首由主席應傑宣佈紀念會意義，大畧介紹該堂五十多年來史實，並由李韓告當年籌建該堂艱辛經過，爲了紀念前輩宗長締造功績，與聯絡親情，希望後輩應將前輩功勞常記於懷，步武前賢，發揮潛力，推進堂務日新又新云云，繼由海韶讀祝詞永發讀祝電，隨而介紹已簽到代表與衆相見，並賓主互行一鞠躬禮，殿由副主席福連答謝，即告禮成。舉行茶會，茶會安排由婦女部負責，據該堂當事人當時對記者表示，紀念會上因時間所限，未克逐一分請各代表來賓演講，覺得非常遺憾。十二時正，瑞獅遊行，頭牌及各父老瑞獅　旗幟由片打街中心綴步前行，醒獅則沿片打街向東沿門拜賀，越過緬街，向東直上哥街轉回奇化街，然後再轉入哥街，由片打街向南行，直上轉入哥倫比亞街，返回片打西街，最後返回該堂門前，開始國術表演，所經各街，炮竹連聲，震耳欲聾，各商號社團紛紛掛青，鐵城崇義體育會，更爲賞光，特以醒獅迎接，兩頭獅子在崇義會門前，三步一迎、五步一進，表演相當親善，隨而迎入該會大禮堂拜舞一番，再送出大街，（未完）

居留代表遊孔拿區

（雲訊）聯合國人類環境居住會議代表旅行步行團，將參觀士達孔拿區，需要一位識法語者免費服務，如有興趣擔任者，士達孔拿區業主住客協會極表歡迎，請撥電話二五四－八四一一接洽

孔拿三期新屋興建

（雲訊）士達孔拿區第三期房屋的興建將於一九七六年六月底開始，該十八個家庭單位屋宇之中的十一個經已售出，所餘的只有數間，有意購買者，請速駕臨士達孔拿區業主與住客協會，與袁煒祥君接洽申請及購買事宜。

周愛蓮總所紀念誌

（雲訊）周愛蓮總公所於昨三十日，舉行成立五十週年紀念典禮，參加者甚衆，禮堂綴以瑞趙及秉憲致送之鮮花，由瑞趙司儀　行禮如儀後，請瑞爗獻花，常×讀祀祖文，主席國棟宣佈紀慶旨趣　秉憲及×弼發揮偉論，後由耀東答謝，禮成。

隨開酒會招待與會人士，兄弟情濃，情況甚歡，熱心捐助經費者，國林五十元，森海三十元，×爆，×趙各二十元，×迪十五元，錦養，×鐙　國棟耀東，秉憲，開林每十元，十元以下者未備錄

又訊：國棟承先翁遺志捐助一百元，耀東八秩榮壽捐助三十元，該所同人統此致謝。（以×代瑞字）

社會版

華埠有新屋出賣

士達孔拿區新屋出售，獨立家庭屋宇，三睡房，客廳飯廳及土庫，設備齊全，明春入伙，售價約爲四萬五千，首期爲一萬元，省政府低息按揭，詳情向820積臣街，士達孔拿區業主與住客協會或電254-9411詢問。

三睡房新屋出賣

4420 Cambridge St. 取價七萬六千五百元，星期六星期日十弍時至四時開放。電話 327-4965

兩睡房一廳土庫出租

廚廁設備齊另單房出租五時後電話三二四－四四七五

土庫出租

三睡房廚廁齊租金一百七十元自立門戶電二五三－一六三五

樓上聯房出租

有電櫃廚爐，包水電，交通方便 1042 E. 11th Ave., 876-7937

靚光睡房招租

床櫈傢私俱備合單人或青年夫婦 電話：三弍五－八四五四　五七五八

正層及土庫出租

東區二街，一九六二號，近域多利，各一房一廳，合小家庭，電話：二五五－九二三四。

雲埠洪門民治黨達權社聯合通告

爲通告事：關於滿地可洪門民治黨分部購置樓業一案，前經廿三屆洪懇大會通過在案，凡我全加黨社需爲該項工作進行協力推售公債，現本支部及支社已正式代爲發售，面額每張壹百元及五百元，仰我洪門昆仲本同氣相應之義，務希踴躍認購，藉能玉成美舉，如欲知詳情者，請用電話，或親向本黨社秘書處查詢。此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委：吳一平
秘書：黃振光
達權支社
社長：鄭炯光
秘書：李耀樞
一九吉六年五月十四日

洪門體育會通告

爲通告事：本會應中華文化中心於六月六日（星期日），舉行聯合國的人類居住環境問題會議期間的慶會，出龍助慶，凡報名參加之會員，請於該日上午十時返回黨部齊集，畧進早點，整裝待發，準一時開始舞龍，敬希依時爲盼。

洪門體育會謹啓
一九吉六年六月四日

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事 實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濂

伍黃秀英

新盤上市

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五十平方尺，快將完成開價只七萬九千九

▲雜貨店生意連實業，每年生意十五萬以上，純利二萬多元，另有兩鋪位及八組單位柏文同在一建築物，每年收租一萬七千餘元，開價十五萬五千元，誠投資置業之良機。

▲五年新靚屋，兩廳三睡房，主人房有套房，一千二百五十平方尺，孖停車間，隨時入伙，開價七萬一千九，以上問伍澤森 327-7842

▲上下層孖屋，每層兩睡房，土庫另有廳房，兩個電錶煖氣爐，開價八萬四千九百元，詳情問伍澤濂。

伍澤濂 733-5743

▲乃路夾四十一街附近，十餘年屋闊大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。

▲街角雜貨店，每日生意逾四百元店主經營逾十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。

▲頃市威中西餐室，中餐爲主，西餐爲副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元。有商量。

鍾天賜 876-4575

▲Down Town工藝禮品商店出讓：在片打西街近Granville街興旺商店一千平方呎，每月租三百七十五元　取價四千九百元，投資做禮品商店生意好機會。

伍澤森 327-7842

▲2031 Grant St.二廳三睡房新屋，上等材料，七萬五千九，另有吉地數幅在東區建築中。

▲堅固近埠單邊屋一間，一廳三睡房，土庫全部完成可以分租，包雪櫃火爐，隨時入伙，有現成按揭十厘息，開價四萬七千九百可以還價。

▲兩睡房士得古屋，有餐廳，土庫另有睡房，約卅年新，有十厘息按揭，五萬餘元開價。

▲工業區小型室，每日生意約百元平價七千元，可以還價。

伍澤森 327-7842

▲華麗靚屋，近固蘭夫四十街，最高尚住宅地區，交通適中，四大睡房，適合高尚人仕商家醫生等，全屋瑰麗，內全全部鋪名貴地毡窗簾燈飾等，開價十七萬九，可以預約參觀還價。

▲新屋數間，位於東區，七萬餘元起。

▲錫志清君因事離埠，其公務暫由伍澤森君代理此啓

雷廣廷 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撑，好地位，有停車場每日生意三百元左右，貨錢只一萬元頂手，另點貨

▲廿四街近緬街，三睡房土庫，出入方便，開價五萬五千元。

鍾偉業 325-7496

▲商業樓大舖位適合經營餐館或其他生意樓上三房兩廳自住各有一千二百平方呎九萬二千元

▲僅四萬二千九元一廳兩房另土庫出賃一百八十元

▲西區中西式餐館每日生意二百元中式新廚具

▲什貨舖連業每日生意四百餘元十分抵買

▲C2商業地一幅在本市旺區可建築兩間舖樓上可建柏文兩單位投資好機會

獨一無弍養老院出讓 可得回十三厘的投資

可以收容六十人，執照定五十五人，不收容有病者，現下照定銀二十萬元，可得利潤三十六個布仙，全價六十萬元，接納物業交換，電話 463-4531 (Haney) 與業主接洽。

靚名貴汽車出賣

Coupe七三年Fiat 128 四度快慢制，每加倫汽油能行四十咪，全部上等，有修理紀錄，日間電話：731-6158 夜晚 736-1084 Louie 洽商。

近新屋業主自賣

位於 2455 Grant St,有壹千四百三十平方尺，車港兼晒日台，竣土庫聯房組，取價八萬九千九百元。電話 255-9696

近華埠七房屋出賣

取價僅四萬三千元，電話 Doug Gibbens 683-1742 晚間 731-6386 P. C. Gibbens Ltd., 247 East Hastings St.,

土庫出租

近乃路四十一街，一房一廳，廚廁具備，獨立門口，電話：三二四－七零六一。

電視上門修理

彩色及黑白電視機
立體聲收音擴音機
汽車盒帶機錄音機
免費估價
電話：六八八－五八三四
地址：片打街東一弍四號

中國文化學院合辦

Vancouver Community College

1976年暑期中國語文教學招生

日期：六月十四日起上課八週，時間如下表：

地點：Vancouver Community College, Langara 100 W. 49th Ave. Vancouver

學費：按規定可減免當年入息稅

報名：1. 通信－P.O. Box 24968 Vancouver, B.C. V5T 4G3
2. 電話：324-5323 324-5324 星期一至星期四，下午二時至十時
3. 或於上課當日逕赴學校。

簡章：函索即寄，並請注意六月十二日本市英文報廣告。

班次：
一、週六中文班，一至六級 每星期六上午九至十二時
二、週六中文會話班 每星期六上午九全十二時
三、日間中文會話班（初級） 每星期一、三上午九時半至十一時半
四、日間中文會話班（中級） 每星期二、四上午九時半至十一時半
五、晚間中文會話班（初級） 星期二、四下午七時半至九時半
六、晚間中文速成班（下期） 每星期一、四下午七時至十時
七、近代名家作品選讀班 每星期二、四下午七時半至九時半
（依學生個人中文程度及年齡分班　成人組單獨設班）

樓上有聯房出租

電話弍五四－〇〇六弍洽商

陳偉權

加拿大卑詩省大學經濟系學士
加拿大國立人壽保險公司代理

專門代理各種人壽燕梳，兒女大學準備學金，註册退休儲蓄計劃，意外與疾病擔保入息保障，生意股東等保險，歡迎隨時電話查詢。

National Life Assurance Co., of Canada #501 - 1155 W. Pender Street Vancouver, B.C. Tel: 685-7231

新靜靚屋廉售

六十街近伯比街三房土庫全部裝修妥有意者請電 325-6929 接洽

沙省中西餐館生意連實業出賣

特別犧牲價錢相宜，因年老退休如有欲經營斯業者，電話或面議 Wing's Cafe Box 959 Melville, Sask 電話 728-2714 沙省尾利和埠榮市餐館啓。

七五年汽車出賣

Volvo Station Wagon 與新車無異，自動的，後有另座位，收音機，兩個雪車輪 On Rims取實六千五百元。電話 987 0221, 986-1201

泉光車身修理噴油

不論大小工程，無任歡迎，取價低廉，請電：四三七－七一七八　二九九－四九七六

一廳一房屋出租

有雪櫃新鋪地毡包水電暖氣電：二五五－九一〇一

基立實業公司

PHILLIPS REALTY LTD.
10673 King George Hwy., Surrey B.C.
V3T 2X6 電話：588-0411
徐炳權 Ben K. Chui 576-2441

房屋

① 華麗新屋，近加拿大路，交通方便，風景優美雅，開價八萬二千五百。
② 舊屋七百餘尺，六十一街近緬街，地卅四乘一百零七尺，開價四萬七千九百。

商業投資

① 商業地，半英畝，有舊屋收租，位於梳里區大街無限前途，開價十四萬九千五百。
② 大士多磚樓二間，每年生意近五十萬，離埠七十里，實業連生意開價廿五萬九千，另點貨。

農場

① 六英畝九農地，有房屋及貨倉，位於太平洋公路業主急賣，開價六萬九千五百。

另有大量財團爲閣下投資及各類按揭服務，快捷妥當，手續簡便，歡迎隨時來電聯絡。

學 大溫哥華汽車駕駛學校

收費特平，免費接送，捷法速成保證足鐘，華友光顧，及有特別折扣，如有意請電與曹君接洽。電話：三二一－六九二九。校址 Suite 1 - 8431 Granville St. Van.

旺區西餐館出賣

請電話：七三三－五一壹四

學車

Continental Driving Academy 2903 Commercial Dr. Van. B.C.

由香港經驗教師悉心指導，捷法速成，保証足鐘免費接送，並代僑胞翻譯英文筆試，請電四三四－一八八七岑先生洽。

土庫出租

一廳三房廚廁自己門口出入近學校壹一五一奇化街。電話二五三－九七七〇

兩層屋全間出租

樓上三房樓下一房兩廳電話：二五五－八〇八〇

黃昂明鳴謝啓事

鄙人因病入醫院療治，荷蒙各社團暨宗親戚友駕臨慰問並贈鮮花生菓，隆情雅意，至爲感激，今已平安出院，唯遵醫囑靜養於家，未能踵門一一道謝，謹綴數言聊表寸意，並祝各位健康。

特價膏每点十三元

承接大小電火工程

範圍包括雲埠，烏埠，泮你比，刁打，蘇利，北雲埠，西雲埠等地區，小小工程，本號特別隨時應命。電話Hegert Electric Co., 526-7365

明德託兒所

政府補助
所址①530 Heatley Ave., Van.
②715 Victoria Dr. Van.
電話：弍五三－七四六二（舊所）
二五五－四二五一（新所）